

***La poesía en el aula de español como lengua extranjera.
Propuesta didáctica para el nivel avanzado de EEOOII a
partir de un poema de Antonio Colinas***

***Poetry in the classroom of Spanish as a foreign language. Didactic
proposal for the advanced level of Official Schools of Languages from a
poem by Antonio Colinas***

Raquel Lanseros Sánchez

Universidad de León
raqlanseros@yahoo.es

María Remedios Sánchez García

Universidad de Granada
reme@ugr.es

DOI: 10.17398/1988-8430.26.91

Recibido el 19 de julio de 2016
Aprobado el 9 de marzo de 2017

Resumen: El objetivo del presente artículo es fomentar el uso didáctico de la poesía en el aula de español como lengua extranjera, resaltando su cuádruple vertiente lingüística (fonética, gramatical, léxica y cultural), junto con su versatilidad de aplicación en el contexto de enseñanza-aprendizaje de idiomas. Para ello, hemos seleccionado un poema de Antonio Colinas, contenido en su libro *Sepulcro en Tarquinia*, uno de los referentes de la poesía española en el último cuarto del siglo XX. A partir de este poema, hemos elaborado una propuesta didáctica concreta que busca potenciar en los alumnos el desarrollo de las cuatro destrezas comunicativas, así como la comprensión del fenómeno poético y el conocimiento del universo de Antonio Colinas. Se proporciona asimismo a los docentes una serie de herramientas básicas de evaluación, con las cuales podrán definir el progreso de los alumnos y su comprensión e interpretación del texto poético.

Palabras clave: Poesía; ELE; Antonio Colinas; nivel avanzado de EEOOII; educación literaria.

Abstract: The aim of this article is to promote the didactic use of poetry in the classroom of Spanish as a foreign language, highlighting its fourfold linguistic nature (phonetic, grammatical, lexical and cultural), together with its versatility of application in the context of teaching and learning languages. For this purpose, we have selected a poem by Antonio Colinas, contained in his book *Sepulcro en Tarquinia*, one of the referents of Spanish poetry in the last quarter of the twentieth century. Based on this poem, we have elaborated a concrete didactic proposal that seeks to foster in the students the development of the four communicative skills, as well as the understanding of the poetic phenomenon and the knowledge of the universe of Antonio Colinas. Teachers are also provided with a series of basic assessment tools, with which they will be able to define the students' progress and their understanding and interpretation of the poetic text.

Key words: Poetry; Spanish as a foreign language; Antonio Colinas; advanced level of Official Schools of Languages; literary education.

1.- Introducción

El conocimiento de la cultura que rodea a la lengua extranjera que desea adquirirse, y más concretamente de su literatura, ayuda a desarrollar una valoración más positiva de ella, además de hacer al estudiante partícipe de conocimientos que favorecen su proceso de aprendizaje. Este refuerzo de la ligazón afectiva del alumno hacia la lengua que estudia se produce de una forma decidida mediante el uso y análisis de la poesía en el aula, puesta que ésta potencia inferencias estéticas de índole universal que facilitan el funcionamiento de la memoria y la individualización del vocabulario y las estructuras lingüísticas.

Además, la exposición a los textos poéticos genera una respuesta emocional muy favorecedora del proceso de aprendizaje, alejándolo de las propuestas gramaticalistas conservadoras, más frías y rutinarias. Es innegable además, como apunta Albadalejo, “la necesidad de una revalorización de su potencial como fuente de inspiración para la creación de actividades comunicativas, a la vez que integradoras de las cuatro destrezas lingüísticas” (2007:2). Se busca darles un mayor protagonismo, convertirlos en epicentro de las propuestas didácticas, a fin de desarrollar las destrezas del alumnado, evitando lo que ya apuntaba Acquaroni:

[...] situar el poema al final de la unidad está revelándonos, en muchos casos, las dificultades que dicho material plantea al profesor para incorporarlo realmente en el desarrollo de la clase: el poema queda así relegado a una posición de cierre marginal, de ejercicio voluntario que generalmente y por motivos de tiempo para el cumplimiento de la programación no se llega a realizar nunca en clase (1997: 19).

Es muy importante que la presentación se realice utilizando una metodología activa y dinámica, alejada del modelo lingüístico y normativo para los estudiantes. Siendo así, se trata de un indispensable vehículo de conocimiento cultural y un motivador instrumento de trabajo, en virtud del atractivo que posee para el estudiante.

Para poder sacar partido de estos objetivos, primero hemos de vincular el uso de la poesía en el aula de español como lengua extranjera con los intereses del alumnado. Creemos que la presentación de formas más elaboradas y artísticas de la lengua española, como son los poemas, servirá de instrumento de conocimiento amplio de la cultura, así como de reflexión lingüística. Algunos de estos objetivos que alcanzaremos con la introducción de la poesía en el aula de español como lengua extranjera son los siguientes:

- Fomentar la capacidad de distinción entre los significados literales y simbólicos o metafóricos.
- Proporcionar una visión más profunda de la compleja realidad que supone toda lengua.
- Motivar al alumnado mediante la exposición de textos de gran contenido artístico.
- Ampliar el corpus de vocabulario utilizado, preferentemente en los cursos avanzados.
- Profundizar en el conocimiento de la cultura propia de los países de habla hispana.
- Despertar el interés por la poesía en español más allá de nuestras fronteras.

2.- Justificación de la propuesta didáctica

Hemos seleccionado un poema del poeta Antonio Colinas para efectuar nuestra propuesta didáctica de desarrollo y puesta en práctica en el aula. Se trata de familiarizar al alumnado con el lenguaje poético y, más allá, con el universo literario de Antonio Colinas, quien ha sido capaz de aunar en su producción el anhelo existencial humano y la belleza estética, configurando un territorio místico en el que confluyen las tierras del noroeste de la Península Ibérica con el Mediterráneo y su historia.

Para la selección de este poema, hemos tenido en cuenta el especial significado simbólico dentro de su trayectoria vital y poética. “*Mysterium fascinans*”, perteneciente al libro *Sepulcro en Tarquinia*, es un poema que alude directamente a la espiritualidad y sentido del misterio del poeta, que explica una parte fundamental de su obra. El texto es muy rico en imágenes, conformando un mosaico cuya dificultad lingüística supone un reto para los estudiantes del nivel avanzado, pues coadyuvará a enseñar las destrezas lingüísticas de un modo armonioso y creativo.

3.- Nivel de aplicación

La poesía aúna, dentro de los géneros literarios, todas las funciones comunicativas que explicitara Roman Jakobson (1963). Su inclusión en el aula de español para extranjeros de las EEOOII es imprescindible para dotar a los alumnos de una formación lingüística que incluya contenidos socioculturales y desarrollo de la educación emocional en la lengua de aprendizaje. El propio *Marco común europeo de referencia para las lenguas (MCER)* lo explicita:

Los estudios literarios cumplen muchos más fines educativos, intelectuales, morales, emocionales, lingüísticos y culturales que los puramente estéticos (2002: 60).

Conscientes de que su comprensión requiere unos conocimientos previos amplios de la lengua española, hemos situado nuestra propuesta didáctica en el Nivel Avanzado de la Enseñanza de Idiomas de Régimen Especial, del idioma español para extranjeros. Se trata del nivel más alto, dentro de la enseñanza de idiomas de régimen especial, y es, por tanto, el nivel más adecuado para la explotación didáctica del poema propuesto. La presente propuesta didáctica puede ser implementada en el primer o segundo curso del nivel avanzado, dependiendo del criterio personal del profesor y el grado global de conocimiento de cada grupo determinado.

Según el REAL DECRETO 1629/2006, de 29 de diciembre, por el que se fijan los aspectos básicos del currículo de las enseñanzas de idiomas de régimen especial reguladas por la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación; la definición del nivel avanzado es la siguiente:

El Nivel avanzado presentará las características del nivel de competencia B2, según este nivel se define en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER).

El nivel avanzado tiene como finalidad capacitar a los alumnos para utilizar el idioma con soltura y eficacia en situaciones habituales y más específicas que requieran comprender, producir y tratar textos orales y escritos conceptual y lingüísticamente complejos, en una variedad de lengua estándar, con un repertorio léxico amplio aunque no muy idiomático, y que versen sobre temas generales, actuales o propios del campo de especialización del hablante.

4.- Aclaraciones metodológicas

La metodología empleada tendrá un enfoque comunicativo y velará por la potenciación y el desarrollo de las cuatro destrezas comunicativas: comprensión oral, comprensión escrita, expresión e

interactuación oral y expresión e interacción escrita. Porque, como escribe Díez Coronado:

[...] escribir es una acción que además permite interiorizar aspectos gramaticales de una L2 y actualizar conocimientos antropológicos particulares de la sociedad que utiliza esa lengua que se presenta como extranjera. Se trata de la escritura creativa, que no ha de interpretarse en el contexto de la formación artística del individuo, sino que, como hemos visto, con unas actividades apropiadas resulta útil en la adquisición de una segunda lengua (2016:108).

Se tratará en todo momento de estimular una comprensión profunda del texto a través de la lectura, como afirman López Valero y Encabo Fernández:

El objetivo prioritario de la educación literaria deberá partir de la creación y fomento de su propia intertextualidad como elemento básico de su competencia literaria, que le permitirá establecer asociaciones entre la obra literaria percibida y otras manifestaciones artísticas, a partir de la actualización de sus propios conocimientos y del uso de estrategias y recursos múltiples, de manera que la relación establecida entre ése y otros muchos textos le sirva para construir de forma significativa su propio conocimiento y desarrollar su espíritu crítico (2013: 32-33).

La aproximación a la didáctica de la poesía ha de ser interactiva e incluir los siguientes elementos:

- Enfoque comunicativo
- Clases prácticas, ágiles e innovadoras
- Interpretación conjunta de los textos
- Interacción continua profesor-alumno
- Aprendizaje cooperativo
- Trabajo escrito e iniciación a la escritura creativa
- Debate abierto sobre los múltiples sentidos y significaciones de la poesía
- Análisis de los elementos culturales presentes
- Uso de las TIC (plataformas, páginas web, blogs, webquests, etc.) para recabar y ampliar información

En cuanto a la aplicación de la poesía al aula, es importante que el profesor no actúe tan sólo como transmisor de información, sino que se convierta en investigador de la propia acción educativa que está poniendo en práctica. De este modo, pasará a ser mediador entre su propia teoría y la praxis educativa implementada.

5.- Propuesta didáctica a partir de “Mysterium Fascinans”, un poema de *Sepulcro en Tarquinia*, de Antonio Colinas

5.1.- Planteamiento inicial

El poema pertenece al libro *Sepulcro en Tarquinia*, publicado en 1975, por el que Antonio Colinas obtuvo el Premio de la Crítica de Poesía.

Es importante realizar como paso inicial una contextualización histórico-literaria del autor. Por ello, días antes de comenzar la actividad, deberemos proporcionar a los alumnos algunos enlaces donde buscar información sobre Antonio Colinas y su obra. Creemos que es importante que, de modo somero y sin recurrir a la memorización gratuita, los alumnos conozcan al menos los elementos básicos de la biobibliografía del poeta. De este modo, serán capaces de comprender mejor su itinerario creativo y sus motivaciones personales y literarias, a la vez que se familiarizan con un autor fundamental de la poesía española contemporánea.

Para el día del comienzo de la actividad didáctica con el poema “Mysterium fascinans”, les habremos pedido que traigan redactada una pequeña biografía del autor, en la que incluyan lo más representativo de su vida y su obra.

Comenzaremos la actividad leyendo en grupo unas cuantas biografías del poeta escritas por los propios alumnos. El profesor

aclarará aquellos detalles o aspectos tanto de su vida como de su obra poética que hayan podido pasar desapercibidos o no hayan sido comprendidos correctamente.

Una vez familiarizados con la figura del autor, procedemos a la lectura individual y grupal de su poema “Mysterium fascinans”.

MYSTERIUM FASCINANS

Viene la noche hasta las piedras.
Viene la brisa oscura a acariciar el lomo de las piedras.
Blanda la piedra por el beso
con sabor a siglos.

Piedra junto a la piedra van negando
el Caos, lo impenetrable.
Sube un rumor de piedras desde el río
y de la nieve escasa va llegando
a la mies
la voz o la dureza de la piedra.
Porque la noche, como piedra, rueda
aquí, donde gravita el corazón,
y el Cosmos calla a veces
para que la palabra se propague
como piedra infecunda.

Silencio, nos decimos, escuchemos
qué es lo que trae el aire.
Y un silencio de piedra va y conmueve
los ramos de la noche, las zarzas de la noche,
los ojos con espanto o con luna del rebaño.
Un silencio que crece
y que materializa en cúpulas y ojivas
el sueño de los hombres.
Trae música el silencio de la piedra.
Remota orquestación
con fiebre va y asciende.
¡Oh plata que arde al sol de madrugada!—
La luz burila limbos en la piedra,

teje aves, abejas, hojarascas.
Reverbera el buen barro
como la hoguera humilde.
Tensos tiemblan los fustes
o gira el rosetón con turbulencia de astro.

Se hace y se deshace el tiempo cruel,
cada robusto muro,
se funden las vidrieras
y en su luz cae la luz o cae la escarcha,
acaso cae la nieve en los inviernos,
y van brotando soles del vacío,
coronas luminosas de las sombras.

(Para escrutar la vida hay que fundarla
y que fundamentarla
en un Orbe.

¡Fascinante misterio!

Ya suba el alba como un ángel frío,
ya se inflame la tarde en las veletas,
ya se bese la noche con el agua,
aquí, en la catedral,
el tiempo dormirá en el astrolabio).

5.2.- Actividades

En primer lugar, los alumnos han de buscar en el diccionario las palabras que no comprendan. Una vez cerrados los diccionarios, y buscadas todas las palabras desconocidas, tratarán de escribir su propia definición de las siguientes palabras: Mies, zarza, ojiva, burila, limbo, fuste, astrolabio. Estas palabras son posiblemente poco conocidas por los alumnos y conforman, por su singularidad, parte del universo semántico propio de Antonio Colinas. Mediante la familiarización con ellas, a los alumnos les resultará más fácil imaginar el paisaje real e imaginario al que alude el poema.

Acto seguido, pasarán a enumerar todos los verbos del poema. Una vez localizados todos los verbos, hallarán el sujeto de todos ellos

para distinguir quién realiza cada acción. Es muy importante hacerles notar que en poesía el lenguaje sirve fines rítmicos y posee significados connotativos, de modo que la comprensión no puede ser literal ni el orden de las palabras seguirá necesariamente la gramática convencional. Además, escribirán en qué tiempo verbal está expresada cada forma verbal.

Se les preguntará si encuentran alguna diferencia entre los versos cuyas formas verbales están escritas en modo indicativo y aquellos cuyas formas verbales están en modo subjuntivo, debiendo además razonar por qué. Se les invitará a intentar explicar las distintas sensaciones que les producen los verbos en modo indicativo y aquellos en modo subjuntivo. Deberán explicar cuál se ajusta más, en su opinión, a la realidad y cuál a los deseos.

A continuación, se les pedirá que nombren algunos estados de ánimo que les haya producido el poema, y que indiquen qué versos o estrofas les han hecho sentir cada una de esas emociones. También se les preguntará a qué creen que se refiere el poeta cuando habla de “*mysterium fascinans*”, en español “fascinante misterio”. Deberán especificar asimismo por qué creen que utiliza la forma latina para el título del poema.

Los alumnos habrán de reflexionar sobre los versos “Viene la noche hasta las piedras. /Viene la brisa oscura a acariciar el lomo de las piedras”, y escoger la respuesta que según ellos más concuerda con la intencionalidad del autor:

- a. la firmeza de la caída de la noche sobre el mundo, mecanismo natural independiente de nuestros deseos.
- b. la maravilla que siente ante la belleza del mundo y su funcionamiento exacto y armonioso.

Se les pedirá que reflexionen sobre qué simbolizan, en su opinión, el “buen barro” y el “ángel frío”. Además, deberán buscar tres metáforas en el poema y explica lo que entienden a través de ellas.

Seguidamente, se les indicará que hay tres palabras en el poema que están escritas en mayúscula a pesar de que no inician oración. Son “Caos”, “Cosmos” y “Orbe”. Reflexionarán sobre por qué creen que el autor ha utilizado las mayúsculas en estas palabras, y sobre cómo creen que cambiaría su sentido si estuviesen escritas en minúscula como las demás palabras.

En grupos, se les encomendará que ensayen en voz alta una estrofa cada uno del poema, tratando de respetar la entonación y las pausas que propone el autor. Posteriormente se designará un portavoz para cada grupo. Ellos serán los encargados de leer el poema entero en voz alta para el resto de la clase, aportando cada uno su estrofa correspondiente.

Sepulcro en Tarquinia, al que pertenece “Mysterium fascinans”, está considerado uno de los grandes libros de poesía en español escritos en la segunda mitad del siglo XX. En el momento de su publicación conectó especialmente con los lectores y ha tenido una inmensa repercusión en las generaciones posteriores. Tras haber trabajado uno de los poemas de este libro, los alumnos deberán opinar sobre cuáles han podido ser las razones de este éxito. Se les pedirá que describan los elementos encontrados en el poema trabajado (fónicos, léxicos, semánticos, metafóricos, creativos) que les hayan llamado la atención. Asimismo, se les invitará a describir el estilo poético de Antonio Colinas.

Para finalizar, se les propondrá una actividad optativa. Si les ha gustado “Mysterium fascinans”, pueden buscar información sobre *Sepulcro en Tarquinia*, el libro al que pertenece el poemade Antonio Colinas, y compartirla en clase con sus compañeros. Pueden contarles en qué año se publicó, qué ha dicho la crítica de él, de cuántas partes

se compone, etc. Pueden también seleccionar otro poema del libro que les guste y traerlo a clase para leerlo en voz alta.

6.- Criterios de evaluación

El tratamiento especial que merece la poesía en el aula requiere que su aplicación didáctica no sea evaluable del mismo modo que el resto de contenidos gramaticales o léxicos. De ser así, perdería gran parte del atractivo que posee para el alumno. Hay que recordar que la meta final no es aprender de memoria la biografía de un autor ni una lista de vocabulario, sino interpretar todos los posibles sentidos que tiene el lenguaje utilizado artísticamente y abrir la mente al mundo cultural que subyace bajo las palabras del idioma en curso de aprendizaje.

Los criterios de evaluación del nivel avanzado de español como lengua extranjera incluyen las competencias propias del nivel para cada una de las cuatro destrezas: comprensión oral, comprensión escrita, expresión e interacción oral y expresión e interacción escrita.

Sin embargo, debemos tener siempre presente que la inclusión de la poesía en el aula no es una propuesta didáctica gratuita, sino muy enriquecedora. Y precisamente a causa de su especial carácter de delectación estética, consideramos que sería contraproducente proceder con el mismo esquema evaluativo aplicable al resto de unidades didácticas del curso.

De este modo, los criterios de evaluación particulares para esta propuesta didáctica serían independientes y estarían únicamente basados en el poema seleccionado y las actividades realizadas. Como ejemplo, los siguientes ítems pueden ser utilizados por el profesor para medir el rendimiento y la implicación de los alumnos en la propuesta didáctica de aplicación de la poesía al aula, puntuando cada uno de ellos como muy logrado, satisfactorio o no logrado.

1. ¿El estudiante muestra interés hacia la poesía española a través de Antonio Colinas?
2. ¿Reconoce las características y los rasgos identificativos de la poesía de Antonio Colinas?
3. ¿Mejora su comprensión lectora y su apreciación literaria con el desarrollo de la propuesta?
4. ¿Se observa un aprendizaje progresivo de las distintas habilidades comunicativas?
5. ¿Es capaz de llegar a una comprensión profunda del poema elegido?
6. ¿Logra entender el significado de las palabras por su contexto?
7. ¿Mediante la lectura comprende el texto planteado en clase y es capaz de ver la intertextualidad que de él se desprende?

8. ¿Participa activamente en los debates suscitados con la aplicación didáctica del poema?
9. ¿Es capaz de expresarse con propiedad utilizando todo lo aprendido?
10. ¿Se observa una actitud positiva hacia la potenciación de la creatividad en el aula?
11. ¿Es capaz de valorar los contenidos culturales y las propuestas estéticas contenidas en la poesía de Antonio Colinas?

El presente cuestionario de evaluación es para uso interno del profesor, que podrá ampliarlo o modificarlo según las necesidades específicas de su grupo-clase. Es aconsejable rellenarlo a la finalización de la propuesta didáctica, tras el desarrollo del poema, para de este modo ser capaz de analizar mejor el rendimiento de cada uno de los alumnos.

Por tanto, se trata de una acción didáctica de carácter específico, en la cual no todos los contenidos han de ser evaluables, sino más bien ejercicios instrumentalizados, un incentivo extra para que el estudiante

se sumerja en la cultura de la lengua objeto de aprendizaje, así como en su musicalidad y su potencialidad estética. Este tratamiento más distendido potenciará sin duda el atractivo que ejerce la poesía en el marco de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera.

7.- Procedimientos de evaluación, instrumentos y registros

Utilizaremos una serie de instrumentos de evaluación y de registro que pasamos a detallar a continuación, no sin antes mencionar algo que para nosotros resulta fundamental, como bien explicita Quiles Cabrera, “el mediador debe fijar los parámetros en función de los objetivos específicos para cada bloque de tareas, siempre guiados a través de unas pautas centradas en el aprender y formuladas desde una concepción formativa y nunca prescriptiva” (2012: s/p). A partir de ahí, las herramientas fundamentales son:

El *Cuestionario de detección de ideas previas* sobre el tema que vamos a abordar nos permite recoger las concepciones previas del alumnado, el grado de conocimiento de la obra y los posibles errores conceptuales. Es el punto de partida de la práctica docente bien orientada.

El *Diario del profesor* nos servirá para llevar el control de las actividades que se van realizando en clase, las tareas que se han mandado para casa (lectura de la obra, trabajo sobre la misma), y también para recoger aquellos acontecimientos más destacables que hayan ocurrido en clase. Asimismo, registraremos en él las reflexiones de evaluación del proceso y de la práctica docente.

Cuaderno de calificaciones en el que vamos anotando resultados de ejercicios realizados por alumnos y los resultados de las tareas encomendadas. Nos permite hacer registros de evaluación continua.

Actividades de evaluación, consistentes en lectura y comentarios de los medios de comunicación, cuestiones de razonamientos, trabajo personal, actividades de expresión oral en grupo. Las utilizaremos dentro del proceso de evaluación continua y como procedimientos de evaluación sumativa.

Encuestas de autoevaluación y de coevaluación, que nos ayudarán a detectar el grado de identificación del alumnado con la propuesta didáctica. Asimismo, es muy importante disponer de un cuestionario de evaluación propio, que deberá ser respondido una vez que la propuesta haya sido implementada en el aula, con vistas a asegurarnos una mejora de los aspectos cuyo proceso haya resultado menos satisfactorio, así como un ahondamiento en aquellos que más provecho hayan permitido extraer a los alumnos de la aplicación en el aula de la propuesta didáctica.

Algunas de las preguntas del cuestionario podrían ser:

- ¿Qué es lo que mejor ha funcionado de las actividades realizadas en esta propuesta didáctica?
- ¿Qué te ha gustado más del poema?
- ¿Son capaces los estudiantes de identificar los rasgos propios de la poesía de Antonio Colinas?
- ¿Profundizar en la poesía ayuda a los estudiantes a comprender mejor ciertos aspectos del ser humano?
- ¿Se han asimilado los conceptos de cohesión, coherencia y adecuación tratados?
- ¿Han logrado los alumnos organizarse y trabajar de manera individual y en grupo?
- ¿Los debates realizados han contribuido a acercar posturas y a fomentar la tolerancia?
- ¿Las actividades de expresión oral ayudan a la evolución de los aspectos fónicos, gramaticales y léxicos de los estudiantes?
- ¿Han participado activamente los estudiantes en el desarrollo de la propuesta didáctica?

- ¿Qué habríamos debido hacer y no hemos hecho?

8.- Conclusiones

Consideramos la poesía como una herramienta pedagógica indispensable en el aula de español como lengua extranjera. Su presencia en la programación didáctica del nivel avanzado de las EEOOII sería muy beneficiosa para el proceso de aprendizaje global del alumnado. Por un lado, se trata de un contacto lingüístico pluridimensional y altamente motivador. Por otro, posee una enorme potencialidad intrínseca para desarrollar la competencia comunicativa de los estudiantes, tanto en su vertiente lingüística como pragmática.

Para el presente trabajo de aplicación didáctica de la poesía de Antonio Colinas al nivel avanzado del aula de español como lengua extranjera, hemos elegido un poema, con el cual hemos construido una propuesta didáctica no evaluable en términos convencionales, que constaría de tres a cuatro horas académicas, dependiendo del ritmo de aprendizaje de los estudiantes.

El enfoque comunicativo, predominante en la actualidad en las metodologías de enseñanza de lenguas extranjeras, subraya la importancia del uso de la poesía en el aula, como parte efectiva de la necesaria *realia*¹ de la que hay que dotar al alumnado. Para aprovechar todas sus potencialidades, la explotación en el aula debe realizarse tanto desde la vertiente lingüística (gramatical, léxica y fónica) como desde la vertiente pragmática (sociolingüística y cultural). De este modo, la necesaria aplicación didáctica de la poesía

¹ El término *realia* se refiere, en el ámbito de la metodología de enseñanza de lenguas extranjeras, al uso consistente de objetos reales y tangibles en el aula. Dicha práctica abarca también los textos auténticos de comunicación lingüística, no diseñados expresamente para el aula. Los poemas son un inmejorable ejemplo de ello, máxime si tenemos en cuenta su vertiente de transmisión cultural y de valores.

al aula podrá ofrecer resultados óptimos en aprendizaje y en motivación.

El poema seleccionado para trabajar con el alumnado de español como lengua extranjera nos ha parecido adecuado desde el punto de vista gramatical, semántico y cultural. Pensamos que acercar la poesía a los estudiantes a través de un autor contemporáneo puede ser una fuente extra de motivación para el aprendizaje de la lengua diana. La poesía, en la enseñanza de español como lengua extranjera, no está suficientemente explotada, a pesar de sus inmensas posibilidades pedagógicas. Nuestra intención es construir un puente entre este género literario y los estudiantes de español, y pensamos que el modo más efectivo de conseguirlo es mediante la implementación en el aula de propuestas didácticas significativas y motivadoras, con un alto potencial de transmisión cultural y valor educativo.

Bibliografía

- Acquaroni M., Rosana. (1997) La experiencia de la poesía (o como llenar de columpios la clase de gramática). En Frecuencia L. Ed. Edinumen (4) págs. 17-20 [Consultado el 3/11/2016 en: www.rosanaacquaroni.com/Descargas.asp].
- Albadalejo García, María Dolores (2007). “Cómo llevar la literatura al aula de ELE: de la teoría a la práctica”. *MarcoELE. Revista de Didáctica ELE*, núm. 5 [Consultado el 5/11/2014 en: <http://redalyc.uaemex.mx/pdf/921/92100503.pdf>].
- Alonso Gutiérrez, Luis Miguel (2000). *Antonio Colinas, un clásico del siglo XXI*. León: Universidad de León.
- Álvarez Valades, Josefa (marzo de 2004). La poesía en la clase de E/LE. *Red ELE. Revista electrónica de didáctica / Español lengua extranjera*, núm. 0 [Consultado el 6/11/2016 en http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/MaterialRedEle/Revista/2004_00/2004_redELE_0_02Alvarez.pdf%3F

documentId%3D0901e72b80e06c5c+&cd=2&hl=en&ct=clnk
&gl=es].

Ambassa, Camille (Octubre de 2006). Algunas preocupaciones didácticas y metodológicas en la enseñanza de literatura en clase de ELE. *RED ELE. Revista Electrónica de Didáctica / Español Lengua Extranjera*, núm. 8 [Consultado el 6/11/2016 en

http://www.educacion.gob.es/dctm/redele/MaterialRedEle/Revista/2006_08/2006_redELE_8_01Ambassa.pdf?documentId=0901e72b80df365e#sthash.0o0uzmz1.dpuf].

Barrientos, Carmen (1999). Claves para una didáctica de la poesía. *Textos de didáctica de la lengua y la literatura*, núm. 21, págs. 17-34.

Casanny, D.; Luna M. y Sanz G. (2007). *Enseñar lengua*. Barcelona: Graó.

Colinas, Antonio (1975). *Sepulcro en Tarquinia*. León: Colección de Poesía “Provincia”. Diputación Provincial.

_____ (2005). *Sepulcro en Tarquinia*. Madrid: Visor Libros. Serie de Viva Voz.

De la Rica Aranguren, Álvaro (2011-2012). Sobre la poesía de Antonio Colinas. *Revisiones: revista de crítica cultural*, n° 17, págs. 221-225.

Díez Coronado, María Ángeles (2016). Porque a escribir se aprende escribiendo. Una propuesta para el aula de ELE. *Tejuelo: Didáctica de la Lengua y la Literatura. Educación*, n° 24, págs. 92-110.

Georges, Jean (1996). *La poesía en la escuela (hacia una escuela de la poesía)*. Madrid: Ediciones de la Torre.

Gómez Toré, José Luis (2010). Perder el miedo a la poesía: ¿hay que aprender o desaprender a leer poesía en el aula? *Tarbiya: Revista de investigación e innovación educativa*, 41, págs. 165-175.

- González Iglesias, Juan Antonio (19 de julio de 1999), “Antonio Colinas: “Me gusta más ser metafísico que novísimo”, *ABC Cultural*, págs. 9-10.
- Instituto Cervantes (2006). *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. 3 vol. Madrid: Biblioteca Nueva.
- Jakobson, Roman (1963). *Essais de linguistique générale*. París: Minuit.
- Lázaro, Juan (1999). “La enseñanza mediante tareas” A cien años del 98, lengua española, literatura y traducción en *Actas del XXXIII Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español*. Soria: Universidad de Valladolid.
- López Herrerías, José Ángel (2003). *Poesía y educación*. Barcelona: Herder.
- López Valero, Amando y Encabo Fernández, Eduardo (2013). *Fundamentos didácticos de la lengua y la literatura*. Madrid: Editorial Síntesis.
- Lozano, Gracia y Ruiz, José Plácido (1996). “Criterios para el diseño y la evaluación de materiales comunicativos” en *Didáctica del español como lengua extranjera*. Cuadernos de tiempo libre. Colección Expolingua. E/LE 3. Madrid: Fundación Actilibre.
- Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación* (2002). Madrid: MECD.
- Martín Peris, Ernesto (2000). “Textos literarios y manuales de enseñanza de español como lengua extranjera”. *Lenguaje y textos*, 16, págs. 101–129.
- Mendoza Fillola, Antonio (1998). “Marco para una Didáctica de la Lengua y la Literatura en la formación de profesores” en *Didáctica (Lengua y Literatura)*, 10.
- Naranjo Pita, María (1999). *La poesía como instrumento didáctico en la clase de español como lengua extranjera*. Madrid: Edinumen.
- Núñez Ruiz, Gabriel (2014). *Lectura literaria y lecturas del mundo: Notas sobre la lectura y la educación literaria*. Almería: Universidad de Almería/Red de Universidades Lectoras.

- Quiles Cabrera, M^a del Carmen (2006). El español como lengua extranjera: pautas de actuación docente en una escuela plural. *redELE: Revista Electrónica de Didáctica ELE*, n.º. 6.
- _____ (2012). “Entre pinceles y libros: textos para un enfoque intertextual e interdisciplinar en el aula de lengua”, *Álabe*, 6, 2012 [www.revistaalabe.com].
- Real Academia Española (2014). *Diccionario de la lengua española*, 23^a ed. Madrid: Espasa.
- Ruiz Baños, Sagrario (1993). *Fundamentos para una didáctica de la poesía*. Murcia: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia.
- Sánchez García, Remedios (ed.) (2008). *Lecciones azules. Lengua, Literatura y Didáctica*. Madrid: Visor Libros.
- _____ (2011). “De qué hablamos cuando hablamos de Didáctica” E. T. Montoro del Arco y J. A. Moya Corral (eds.) en *El español en contexto. Actas de las XV Jornadas sobre la lengua española y su enseñanza*. Granada: Universidad de Granada.
- Saneleuterio Temporal, Elia (2008). “Sensibilización poética en E/LE” en *Actas del II Congreso Internacional de Lengua, Literatura y Cultura de E/LE: Teoría y práctica docente*. Onda: JMC.
- Sanz Pastor, María (julio de 2000). “Literatura en el aula de ELE”, *Frecuencia L*, págs. 24-27.

